

*Т.Ю. Загряжкина (Москва, Россия)*

### **Франкофония: язык, культура или политика?**

*Аннотация.* Автор обращается к вопросам изучения франкофонии как языкового, культурного и геополитического единства. Целью статьи является анализ динамики развития франкофонии с учетом политического и идеологического векторов. В качестве источников исследования берутся тексты основателей франкофонии, документы Международной организации Франкофонии, данные из работ отечественных и зарубежных авторов. Рассматриваются страны и регионы франкофонии, показывается изменение дискурса о франкофонии, свидетельствующее о переходе от идеи универсализма и патернализма (1) к идее франкофонной духовной общности (2) и к идее франкофонной/ых идентичности/ей при поддержке культурного разнообразия франкоязычных стран и регионов (3). Делается вывод о видоизменении роли французского языка в современной франкофонии в контексте перехода от идеологии «культурного исключения» к идеологии культурного разнообразия и множественной идентичности, проводится мысль о политизации феномена франкофонии в современных условиях.

*Ключевые слова:* франкофония, язык, культура, общество, политика, идеология, концепт, конструктор, идентичность, плюрализм

---

*T. Yu. Zagryazkina (Moscow, Russia)*

### **Francophonie: Is It about the Language, the Culture or the Politics?**

*Abstract:* The topic of the article is connected with the research of francophonie as a unique linguistic, cultural and geopolitical community. The aim of the research is to examine the dynamics of its development taking into account political and ideological courses. The framework of the research includes the texts of francophonie founders, the documents of the International Organization of la Francophonie as well as the works of Russian and foreign authors. Francophone countries and regions are explored as well as the change of discourse on francophonie from the idea of universalism and paternalism (1) to the idea of the common spirit of francophone countries (2) to the idea of francophone identity/s with the support of cultural diversity of French speaking countries (3). The conclusion about the modification of the role of the French language in modern francophone world in the context of the transition from the ideology of “cultural exclusion” to the ideology of cultural pluralism and multiple identities is reached. The idea of a politicization of the phenomenon of francophonie is presented.

*Key words:* francophonie, culture, language, society, politics, ideology, concept, construct, identity, pluralism

В последние годы стало очевидно, что взаимоотношения компонентов триады *язык – культура – общество* имеют выраженную политическую составляющую. По мнению бельгийского исследователя Ж.-М. Клинкаберга, «связи между языком и политикой тесные, необходимые, очевидные <...>. Язык со всеми своими функциями – это не только национальное достояние, это вектор, ведущий к тысячи разных тем, которые вписываются в политическое пространство»<sup>1</sup>. Данная статья посвящена взаимодействию языка, культуры и политики на примере феномена франкофонии.

Как известно, ареалы франкофонии разбросаны на 5 континентах: в Европе, двух Америках, Африке и Азии. Границы, казалось бы, очевидны, но они по меньшей мере нечетки, если учесть разный статус французского языка как национального, официального, основного иностранного, языка культуры, рабочего языка части населения и т. д. Под вопросом и хронология. С какого момента вести отсчет? С момента естественного вызревания французской речи на основе народной латыни в регионах Европы, которые волею судьбы оказались в разных государствах: Франция, Бельгия, Швейцария, южная Италия, Монако (1); с моментов «парашютажа» уже сформированной французской речи на другие континенты, происходившего в разные периоды в контексте колониальной истории Франции и Бельгии: с XVI–XVII вв. (Северная Америка), XIX в. (Африка; Юго-восточная Азия) (2); или же с расширения Международной организации франкофонии за счет не франкоговорящих стран, произошедшего в XX–XXI вв. (3)? Есть и другие вопросы, часть которых мы исследуем в статье сквозь призму общественно-политических, научных, институционных текстов.

Начальный этап освоения темы относится к колониальному периоду и связан с именем географа О. Реклю, который впервые употребил термин «франкофония» в работе 1886 г. «Франция. Алжир и колонии»<sup>2</sup>. Под этим термином Реклю понимал общность территории и экономики метрополии и ее колоний. Вопрос о языковой и культурной идентичности Реклю специально не рассматривал. Утрату территорий он считал ошибкой или несчастьем (*erreurs et malheurs*)<sup>3</sup> и рассматривал только одну идентичность – идентичность представителей метрополии.

Новый этап развития франкофонии и освоения этого феномена наступил в конце 1950-х – начале 1960-х гг., в период распада колониальных систем Франции и Бельгии и неизбежного изменения идентичностей как жителей метрополий, так и жителей бывших колоний. Дискурс большинства «отцов-основателей» франкофонии содержал следы колониально-патерналистского нарратива. Так, президент Республики Ш. де Голль писал о «блеске» «гения французской мысли», освещающего заокеанские территории<sup>4</sup>, Х. Диори (первый президент независимого Нигера) – о «связи гения французского языка и идеала эмансипации»<sup>5</sup>.

Между тем пробивала себе дорогу идея взаимодополнения культур. Так, Л.-С. Сенгор, сформулировавший концепцию «цивилизации универсального», писал, что в ней

<sup>1</sup> *Klinkenberg J.-M.* La langue dans la cité: Vivre et penser l'équité culturelle. Bruxelles: Les impressions nouvelles, 2015. P. 21, 23.

<sup>2</sup> *Reclus O.* France. Algérie et colonies [Электронный ресурс]. Paris: Lahure, 1886: gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k75061t/f1.image (дата обращения: 15.12.2019).

<sup>3</sup> *Ibidem.* P. 697.

<sup>4</sup> *Gaulle de Ch.* Discours prononcé à Alger à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Alliance française, le 30 septembre 1943 // La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris: Editions Karthala, 2008. P. 224.

<sup>5</sup> *Diori H.* Première conférence de Niamey 17–20 fevr. 1969 // La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris: Editions Karthala, 2008. P. 212.

все культуры могли бы найти свое место<sup>1</sup>. Появилась и тема франкофонной идентичности как духовной общности всех франкофонов. Х. Бургиба писал об «общей ментальности, потому что те, кто говорит на [французском языке] в повседневной жизни, открывают друг у друга общность духа (*communauté d'esprit*)»<sup>2</sup>. В определении франкофонии, сформулированном Сенгором (страны и регионы, люди, духовная общность)<sup>3</sup>, идея духовной общности занимает ключевую – финальную – позицию как вершина развития франкофонии.

Между тем становился все более очевидным политический аспект проблемы. Так, Ш. де Голль писал: «мы сохраняем с этими странами [бывшими колониями. – Т.З.] исключительно тесные связи – это естественно, потому что они говорят по-французски – с точки зрения культуры, политики, экономики...»<sup>4</sup>. В этом высказывании политический фактор упоминался после культурного, однако в дальнейшем политика все чаще выходит на первый план: 21 марта 1970 г. была создана Международная организация Франкофонии (*Organisation internationale de la Francophonie, OIF*), одной из задач которой является расширение влияния, в том числе геополитического.

Третий этап освоения темы приходится на наше время. Появилась трактовка, принципиально разделяющая **ф**ранкофонию (со строчной буквы) как феномен гражданского общества разных стран, ассоциированных с французским языком, и **Ф**ранкофонию (с прописной буквы) как продукта международных отношений, политического института и элемента межгосударственных структур. В трактовке Франкофонии как политического института подчеркивается идея «совокупных действий», политический фактор эксплицируется и франкофония в целом чаще ассоциируется с геополитическим, а не с лингвистическим пространством: «это зона влияния, периметр которого точно не очерчен»<sup>5</sup>.

Во многих других текстах – научных, публицистических, институциональных – делается отсылка к ценностным установкам. Это позволяет сделать вывод, что развитие слова *франкофония* / *Франкофония* достигло уровня, когда его начинают считать концептом. Именно этот термин и используется в ряде текстов: «Эта эволюция... [позволяет] динамически осмыслить, постичь, воспринять концепт, который, вероятно, имеет различные смыслы»<sup>6</sup>. Кроме термина «концепт» (*concept*), к франкофонии применяют и термин «понятие» (*notion*): П. Шардене пишет о «понятии»<sup>7</sup>, В. Спаэт использует оба термина<sup>8</sup>.

Таким образом, франкофония / Франкофония может трактоваться как понятие, концепт или конструкт в зависимости от того, какой ракурс становится главным:

<sup>1</sup> *Senghor L.S. Ce que je crois: Négritude, Francité et Civilisation de l'Universel. Paris: Editions Grasset, 1988. 234 p.*

<sup>2</sup> *Bourguiba H. Une double ouverture au monde. Montréal, le 11 mai 1968 // La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris: Editions Karthala, 2008. P. 163.*

<sup>3</sup> *Senghor L.S. Ce que je crois: Négritude, Francité et Civilisation de l'Universel. P. 157–158.*

<sup>4</sup> *Gaulle de Ch. Deuxième entretien radiodiffusé et télévisé avec Michel Droit 14 décembre 1965 // La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris: Editions Karthala, 2008. P. 251.*

<sup>5</sup> *Francophonie et relations internationales: Géopolitique de la Francophonie / Dir. de J. Soppelsa. Paris: Editions des Archives contemporaines, 2009. P. 23.*

<sup>6</sup> *Ibidem. P. 22.*

<sup>7</sup> *Chardenet P. La francophonie objet de recherche et d'enseignement: formation et circulation des notions // Recherches et applications – Le français dans le monde. 2018. № 64 (Juillet). Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. P. 138.*

<sup>8</sup> *Spaët V. Pour enseigner l'histoire de la notion de francophonie // Recherches et applications – Le français dans le monde. 2018. № 64 (Juillet). Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. P. 35, 28.*

1) как *понятие*, ср. определение понятия В.З. Демьянковым как результата и инструмента понимания, идеи<sup>1</sup>;

2) как *конструкт*, т. е. плод действий и воли человека, ср. концепцию Ж.-К. Нарси-Комб, разграничивающую *конструкт* (*construit*) – результат действий и воли человека и *концепт* (*concept*) – результат классификации естественных явлений и человеческих наблюдений<sup>2</sup>;

3) как *концепт*, ср. трактовку концепта В.З. Демьянковым как объединения понятий в группы в рамках духовной культуры<sup>3</sup>.

На современном этапе развития и осознания франкофонии идеологический аспект начинает соперничать с языковым и даже превалировать. Ж.-П. Кюк назвал франкофонию «идеологией» – «альтернативным культурным предложением», «видением мира, которое одновременно претендует на универсализм и оригинальность»<sup>4</sup>. Использование глагола «претендует» (*se veut*) свидетельствует о том, что специфика франкофонии все еще точно не определена. Предположим, что она заключена в идее «диалога культур и цивилизаций», закрепленной в декларации, подписанной в Бейруте в 2002 г.<sup>5</sup> Задача поддержания языкового и культурного разнообразия как основы ф/Франкофонии подтверждена и в последней, Ереванской декларации 2018 г.<sup>6</sup> Между тем данный принцип находит свое выражение в документах многих международных организациях, в том числе ООН<sup>7</sup>.

Демократия и права человека – важная составляющая франкофонного дискурса: регулярно, с периодичностью в 2 года, Международная организация Франкофонии публикует доклад о состоянии демократии, прав и свобод во франкоязычном пространстве<sup>8</sup>. Однако эти ценности также считаются универсальными, и вряд ли франкофония может претендовать на приоритет в этой области, даже с учетом упоминания о многообразии путей, которыми достигается демократии (ср. декларацию Бамако 2000 г.<sup>9</sup>).

Приоритетом франкофонии было и остается распространение французского языка. Однако франкофония никогда не представляла собой когерентное пространство с точки зрения варьирования французского языка, сфер его использования и социолингвистического статуса: французский язык выступает как национальный, официальный, первый иностранный, как язык культуры, рабочий язык части населения и т.д. Ансамбль не является когерентным и с точки зрения своих границ. По сути, речь идет не о границах, а о периметре, не о франкоговорящих

<sup>1</sup> Демьянков В.З. Обыденные концепты и научные понятия // Язык. Культура. Перевода. Коммуникация: Сб. научных трудов к юбилею Г.Г. Молчановой. М.: ТЕЗАУРУС, 2015. С. 35.

<sup>2</sup> Narcy-Combes J.-P. Illusion ontologique et pratique réflexive en didactique des langues // Le français dans le monde – Recherches et applications. 2010. № 48 (Juillet). P. 117.

<sup>3</sup> Демьянков В.З. Обыденные концепты и научные понятия. С. 34.

<sup>4</sup> Ciq J.-P. La francophonie peut-elle être un objet didactique // Recherches et applications – Le français dans le monde. 2018. № 64 (Juillet). Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. P. 14.

<sup>5</sup> Déclaration de Beyrouth: [www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration\\_SOM\\_IX\\_20102002.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration_SOM_IX_20102002.pdf) (дата обращения: 15.12.2019).

<sup>6</sup> Déclaration de Erevan: [www.francophonie.org/IMG/pdf/som\\_xvii\\_decl\\_erevan\\_2018.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/som_xvii_decl_erevan_2018.pdf) (дата обращения: 15.12.2019).

<sup>7</sup> Francophonie et relations internationales: Géopolitique de la Francophonie. P. 38.

<sup>8</sup> Rapport sur l'état des pratiques de la démocratie, des droits et des libertés dans l'espace francophone: [www.francophonie.org/Rapport-2018-democratie-droits-libertes-49312.html](http://www.francophonie.org/Rapport-2018-democratie-droits-libertes-49312.html) (дата обращения: 15.12.2019).

<sup>9</sup> Déclaration de Bomaoko: [www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration\\_Bamako\\_2000\\_modif\\_02122011.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration_Bamako_2000_modif_02122011.pdf). P. 7 (дата обращения: 15.12.2019).

странах, а об ожидаемой общей идентичности франкофонов. Эти параметры также обозначены нечетко, и в связи с расширением франкофонии на не франкоговорящие страны они уже не зависят от степени фактического использования французского языка. Расширение vs «расползание» франкофонии – явление столь же положительное, сколь и неоднозначное. Повышается риск растворения франкофонии среди не франкоговорящих стран и ослабевание связи с французским языком. Этот процесс вызывает особые опасения в африканских странах, которые до сих пор считали себя основой сообщества<sup>1</sup>. Именно Африка сыграла большую роль в формировании франкофонии, а в недалеком будущем 85 % франкофонов будут проживать на африканском континенте (см. подробнее у Т.Ю. Загряскиной<sup>2</sup>).

В настоящее время на смену французской формуле «культурного исключения» (*exception culturelle*) приходит политкорректный лозунг «культурного плюрализма» (*pluralité culturelle*), в защиту которого на международной арене выступает Франция. Между тем на своей собственной территории Франция сокрушала языковой плюрализм в течение веков, что ставит ее в сложное положение в связи со сменой лозунгов и «сменой вех». Кроме того, продвижение французского языка в его референтной модели, которая по-прежнему предпочтительна, неизбежно отодвигает на вторую позицию поддержку культурного разнообразия. Именно это дает аргументы для обвинения ОИФ в «лингвистическом якобизме и культурном централизме», осуществляемых, как отмечается, во Франции в течение нескольких столетий, «в то время как задачи ОИФ являются иными»<sup>3</sup>.

Мечтая о «цивилизации универсального», в 1960-е гг. Сенгор писал: «Негритюд и арабизм тоже принадлежат вам, французы гексагона»<sup>4</sup>. С тех пор прошло более полувека, но исследователи по-прежнему отмечают, что «француз мало знаком с культурой мавриканца или вьетнамца», а «Франкофония слепа к многообразию франкофонных идентичностей». Неудивительно, что у некоторых деятелей создается впечатление, что «ОИФ имеет целью создать в мировом культурном пространстве единственную и единую франкофонную идентичность»<sup>5</sup>.

Альтернативой универсализму можно, вероятно, считать идентичность множественную (*identité plurielle*), проявляющуюся в разных ситуациях: общая франкофонная идентичность – идентичность жителя франкоязычной страны или региона – идентичность представителя не франкоговорящей страны, в той или иной степени связанного с французским языком и т. д. Концепцию множественной идентичности разрабатывает, в частности, М. Озуф применительно к регионам Франции<sup>6</sup>.

Между тем франкофонные исследования представляют собой не только научную проблему, но и учебную дисциплину, что стало темой одного из номеров международного журнала «Recherches et applications – Le Français dans le monde»<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Francophonie et relations internationales: Géopolitique de la Francophonie. P. 85, 72, 42

<sup>2</sup> Загряскина Т.Ю. Центр и периферия франкофонии: франкоязычная Африка и роль чувства в защите языка // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 4. С. 48–59.

<sup>3</sup> Francophonie et relations internationales: Géopolitique de la Francophonie / Dir. de J. Soppelsa. Paris: Editions des Archives contemporaines, 2009. P. 67.

<sup>4</sup> Senghor L.S. Le français, langue de culture // La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris: Editions Karthala, 2008. P. 197.

<sup>5</sup> Francophonie et relations internationales: Géopolitique de la Francophonie / Dir. de J. Soppelsa. Paris: Editions des Archives contemporaines, 2009. P. 67.

<sup>6</sup> Ozouf M. Composition française. Saint-Amand: Gallimard, 2009. P. 242–243.

<sup>7</sup> Recherches et applications – Le Français dans le monde. 2018. № 64 (Juillet). Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. 201 p.

Среди задач, поставленных в номере, формирование осознанного отношения к варьированию французского языка в социокультурных контекстах; освоение гуманитарной культуры Франции и франкоязычных стран; понимание «инаковости» и особенностей франкоязычных культур в сферах литературы, искусства, кинематографии; понимание поведения (менталитета) франкофонов, принадлежащих к разным типам культур<sup>1</sup>; формирование «франкофонной идентичности / гражданства» – *citoyenneté francophone* – при сохранении собственной культуры франкоязычных стран (NB: и все-таки слово «идентичность» употреблено здесь в ед. ч. – Т.З.). В отечественных университетах эта тематика также разрабатывается как в научном<sup>2</sup>, так и в практическом плане<sup>4</sup>.

В заключение отметим, что франкофония представляет собой особый феномен, который в зависимости от угла зрения можно считать понятием; концептом культуры; альтернативным культурным предложением; языковым и политическим конструктом или проектом. С учетом этого предложим еще одну трактовку франкофонии как динамического единства языка, культуры и политики: это ожидаемое геополитическое единство франкофонов и франкофилов и ожидаемая альтернатива глобализации, основанные на *ожидаемом* переходе от универсализма и патернализма (1) к франкофонной духовной общности (2) и к идее франкофонной/ых идентичности/ей при поддержке культурного разнообразия (3), в полной мере еще и не реализованные.

#### ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

Демьянков В.З. Обыденные концепты и научные понятия // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация: Сб. научных трудов к юбилею Г.Г. Молчановой. М.: Тезаурус, 2015. С. 34–37 / Demyankov V.Z. Ordinary Concepts and Scientific Concepts. In: The Language. The Culture. The Translation. Communication: Collection of scientific works for the Anniversary of G.G. Molchanova. Moscow. Tezaurus Publ. 2015, pp. 34–37.

Загряжкина Т.Ю. Центр и периферия франкофонии: франкоязычная Африка и роль чувства в защите языка // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 4. С. 48–59. / Zagryazkina T.Yu. The Center and Periphery of Francophonie: Francophone Africa and the Role of Sense in the Protection of Language. *Moscow State University Bulletin. Series 19, Linguistics*. 2018. No 4, pp. 48–59.

Крюкова О.А., Моисеева Д.П. Мир французского языка и культуры франкофонии. М.: Тезаурус, 2016. 135 с. / Kryukova O.A., Moiseeva D.P. (2016) The World of the French Language and Culture of Francophonie. Moscow. Tezaurus Publ. 135 p.

Франкофония: Рациональное и эмоциональное в развитии языков и культур / Под ред Т.Ю. Загряжкиной. Вып. 10 (юбилейный). М.: ИД Международные отношения, 2019. 214 с. / Francophonie: Rational and Emotional in the Development of Languages and Cultures / Ed. by T.A. Zagryazkina. Issue 10 (jubilee). Moscow. Mezhdunarodnye Otnosheniya Publ. 2019. 214 p.

<sup>1</sup> Chnane-Davin F. Quels savoirs pour enseigner la Francophonie et les francophonies? // Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. 2018. № 64 (Juillet). P. 60.

<sup>2</sup> Lallement F. Enseigner la Francophonie? Enseigner les francophonies. un essai d'analyse d'une injonction «complexe» // Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. Par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. 2018. № 64 (Juillet). P. 53.

<sup>3</sup> Франкофония: Рациональное и эмоциональное в развитии языков и культур / Под ред Т.Ю. Загряжкиной. Вып. 10 (юбилейный). М.: ИД Международные отношения, 2019. 214 с.

<sup>4</sup> Крюкова О.А., Моисеева Д.П. Мир французского языка и культуры франкофонии. М.: Тезаурус, 2016. 135 с.

Bourguiba H. Une double ouverture au monde. Montréal, le 11 mai 1968. En: La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris, Editions Karthala. 2008, pp. 159–168.

Chnane-Davin F. Quels savoirs pour enseigner la Francophonie et les francophonies? *Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth.* 2018. No 64 (Juillet), pp. 55–70.

Chardenet P. La francophonie objet de recherche et d'enseignement: formation et circulation des notions. *Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth.* 2018. No 64 (Juillet), pp. 138–149.

Cuq J.-P. La francophonie peut-elle être un objet didactique. *Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth.* 2018. No 64 (Juillet), pp. 14–27.

Déclaration de Beyrouth: [www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration\\_SOM\\_IX\\_20102002.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration_SOM_IX_20102002.pdf) (дата обращения: 15.12.2019).

Déclaration de Bamako: [www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration\\_Bamako\\_2000\\_modif\\_02122011.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Declaration_Bamako_2000_modif_02122011.pdf). P. 7 (дата обращения: 15.12.2019).

Déclaration de Erevan: [www.francophonie.org/IMG/pdf/som\\_xvii\\_decl\\_erevan\\_2018.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/som_xvii_decl_erevan_2018.pdf) (дата обращения: 15.12.2019).

Diori H. Première conférence de Niamey 17–20 fevr. 1969. En: La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris. Editions Karthala. 2008. pp. 211–214.

Francophonie et relations internationales: Géopolitique de la Francophonie / Dir. de J. Soppelsa. Paris. Editions des Archives contemporaines. 2009. 98 p.

Gaulle de Ch. Deuxième entretien radiodiffusé et télévisé avec Michel Droit 14 décembre 1965. En: La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris. Editions Karthala. 2008, p. 251.

Gaulle de Ch. Discours prononcé à Alger à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Alliance française, le 30 septembre 1943. En: La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Aliouone Ndao. Paris. Editions Karthala. 2008, p. 224.

Klinkenberg J.-M. (2015) La langue dans la cité: Vivre et penser l'équité culturelle. Bruxelles. Les impressions nouvelles. 305 p.

Lallement F. Enseigner la Francophonie? Enseigner les francophonies.un essai d'analyse d'une injonction «complexe». *Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. Par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth.* 2018. No 64 (Juillet), pp. 42–54.

Narcy-Combes J.-P. Illusion ontologique et pratique réflexive en didactique des langues. *Le français dans le monde – Recherches et applications.* 2010. No 48 (Juillet), pp. 111–122.

Ozouf M. (2009) Composition française. Saint-Amand. Gallimard. 259 p.

Rapport sur l'état des pratiques de la démocratie, des droits et des libertés dans l'espace francophone: [www.francophonie.org/Rapport-2018-democratie-droits-libertes-49312.html](http://www.francophonie.org/Rapport-2018-democratie-droits-libertes-49312.html) (дата обращения: 15.12.2019).

Recherches et applications – Le Français dans le monde. 2018. No 64 (Juillet). Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth. 201 p.

Reclus O. France. Algérie et colonies [Электронный ресурс]. Paris. Lahure. 1886: gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k75061t/f1.image (дата обращения: 12.01.2020).

Senghor L.S. (1988) *Ce que je crois: Négritude, Francité et Civilisation de l'Universel*. Paris. Editions Grasset. 234 p.

Senghor L.S. *Le français, langue de culture*. En: *La francophonie des Pères fondateurs / Sous la dir. de Papa Alioune Ndao*. Paris. Editions Karthala. 2008, pp. 190–197.

Spaët V. *Pour enseigner l'histoire de la notion de francophonie. Recherches et applications – Le français dans le monde. Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies / Coord. par F. Chnane-Davin, F. Lallement, V. Spaëth*. 2018. No 64 (Juillet), pp. 28–41.

*Сведения об авторе:*

Татьяна Юрьевна Загрязкина,  
доктор филол. наук  
профессор  
зав. кафедрой французского языка и культуры  
факультет иностранных языков и  
регионоведения  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Tat'yana Yu. Zagryazkina,  
Doctor of Philology  
Professor  
Head of the Department of French Language and  
Culture  
Faculty of Foreign Languages and Area Studies  
Lomonosov Moscow State University  
tatiana\_zagr@mail.ru